

DAVID LITCHFIELD

MEDVED
IN
KLAVIR







Za Katie in Bena — D. L.

MEDVED IN KLAVIR
David Litchfield

Naslov izvirnika
The Bear and the Piano

Prevod iz angleščine
Mateja Sužnik

Besedilo in ilustracije © David Litchfield, 2015
© Frances Lincoln Children's Books, 2015
© Za slovensko izdajo Založba Zala, 2017

Uredništvo
Mateja Sužnik, Elkana Angelova, Tina Mahkota

Jezikovni pregled
Ivan Sužnik in Miha Sužnik

Korekture
Elkana Angelova

Priprava za tisk
Jure Preglau

Tiskano na Kitajskem
Prva izdaja, prvi natis, 1000 izvodov
Založba Zala, Hlebce, 2017

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

821.111-93-32
087.5

LITCHFIELD, David
Medved in klavir / David Litchfield ; [prevod iz angleščine
Mateja Sužnik]. - 1. izd., 1. natis. - Hlebce : Zala, 2017

Prevod dela: The bear and the piano

ISBN 978-961-6994-21-7
289399552


MEDVED IN KLAVIR



David Litchfield



Založba
Zala



Nekega dne je medvedek sredi gozdne jase
zagledal nekaj nenavadnega.

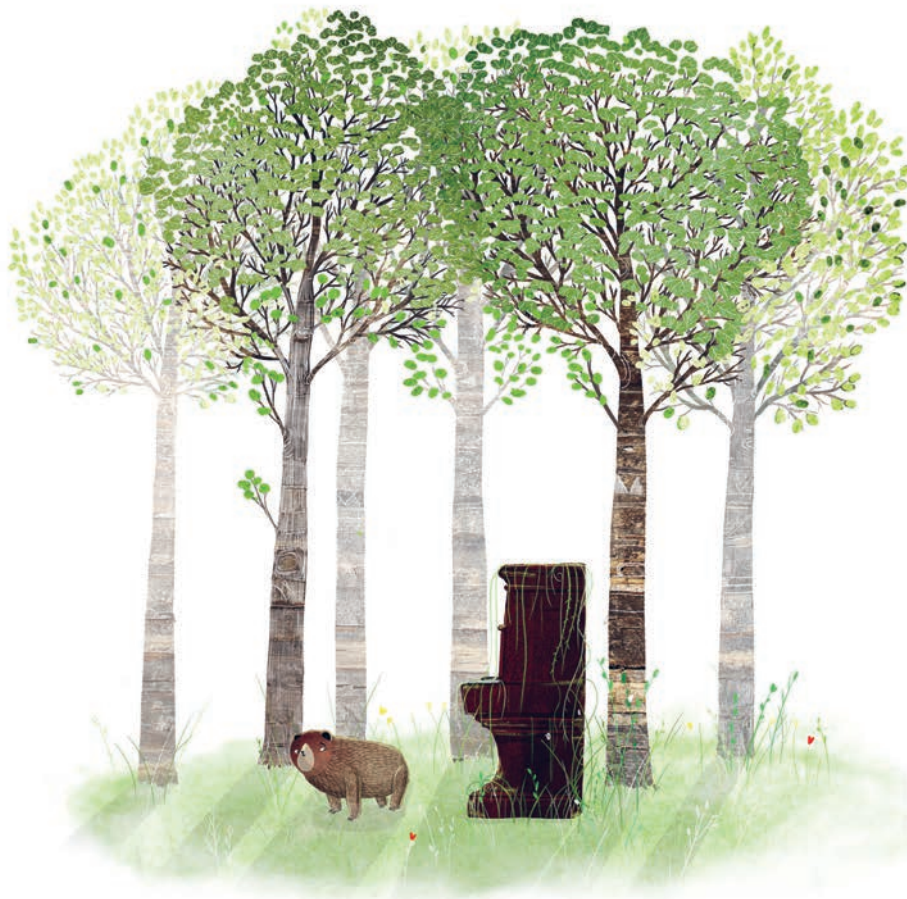
»Kaj pa je to?« je pomislil in se z nerodnimi šapicami
sramežljivo dotaknil neznane reči.

»PLONK!«

Čudna reč je spustila
grozovit zvok.



Medvedek je kar pobegnil.



Naslednji dan pa se je vrnil ...



in naslednji dan spet ...



in tako se je vračal dneve in tedne in mesece in leta,



nazadnje pa ...



Iz čudne reči je medved izvabljal vse bolj čudovite zvoke,
sam pa je odraščal
v močnega, velikega in neustrašnega medveda.



Kadar je igral, je bil srečen.



Glasba ga je odnašala nekam daleč iz gozda



in medved je sanjaril o neznanih in čudovitih deželah.





Kmalu so zvoki zvalili iz gozda
na jaso še druge medvede.

Medvedja družčina se je zbrala vsak večer
in prisluhnila čarobnim melodijam,
ki sta jih ustvarjala medved in tista čudna reč.

Nekega večera pa sta se jasi približala deklica in njen oče.




Medvedu sta razložila, da je čudna reč klavir in da so zvoki, ki jih ustvarja, glasba.

»Pridi v mesto,« sta mu rekla.

»Mesto je polno glasbe. Lahko boš igral na velikih klavirjih pred množicami ljudi. Ko bodo slišali tako lepe melodije, te bodo poslušali, da ti bodo na koncu šle kar dlake pokonci.«



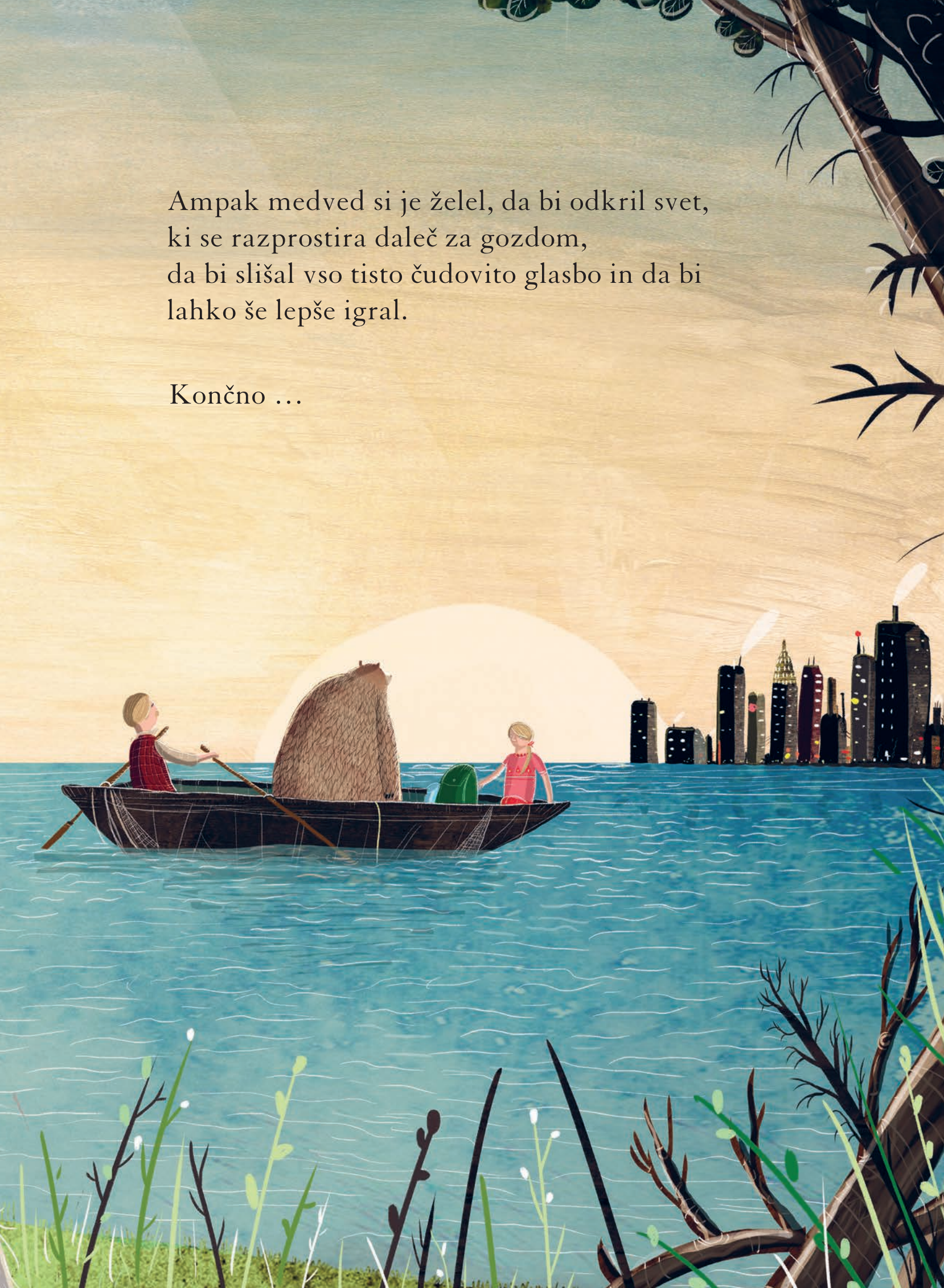


Medved se je
zamislil.
Če bom zapustil
gozd,
me bodo ostali
medvedi
gotovo zelo
pogrešali.



Ampak medved si je želel, da bi odkril svet,
ki se razprostira daleč za gozdom,
da bi slišal vso tisto čudovito glasbo in da bi
lahko še lepše igral.

Končno ...





MEDVED IN KLAVIR

VELIKI
HIT
MED
ASTICNO
PRAVA
ZABAVA

PET
ZVEZDIC!

Medved se je znašel
na velikih osvetljenih napisih
v velikem osvetljenem mestu.




ENOSMERNNA

SLOVENSKE

PREŠERNOVA

»NEPOZABNO!«

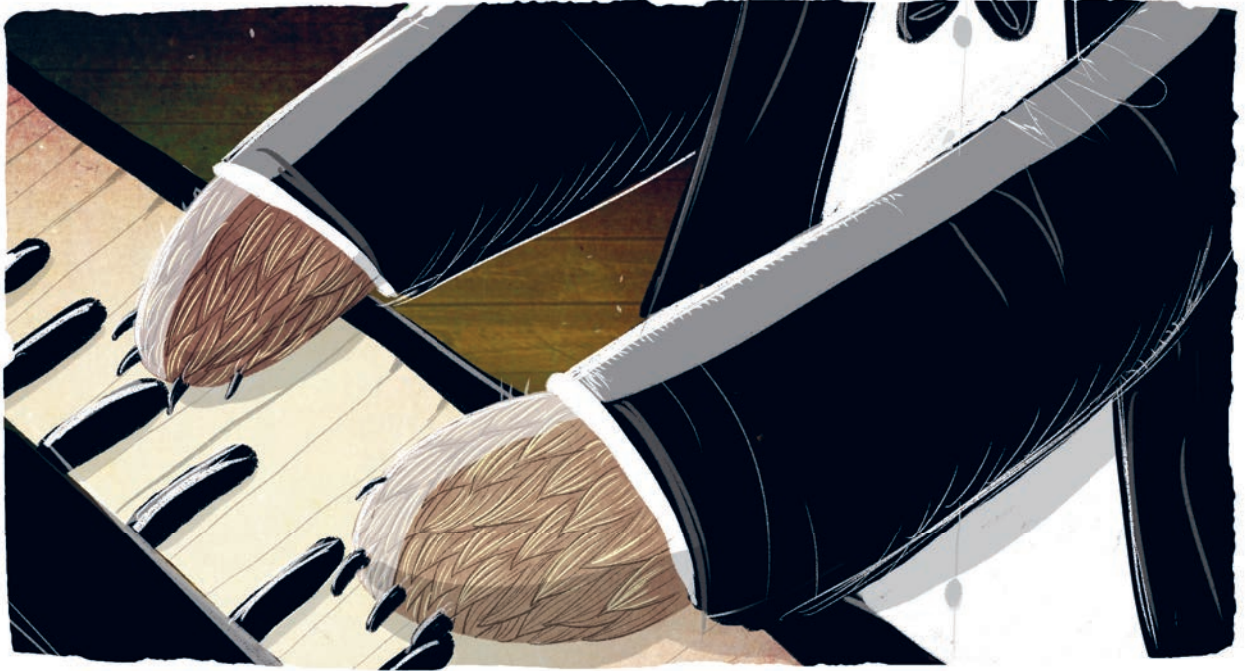
NE BOSTE
VERJELI
SVOJIM
OČEM
IN
UŠESOM!



Igral je na sijajnih koncertih

v velikanskih dvorinah.





vsak ve er je nastopil



tako zavzeto



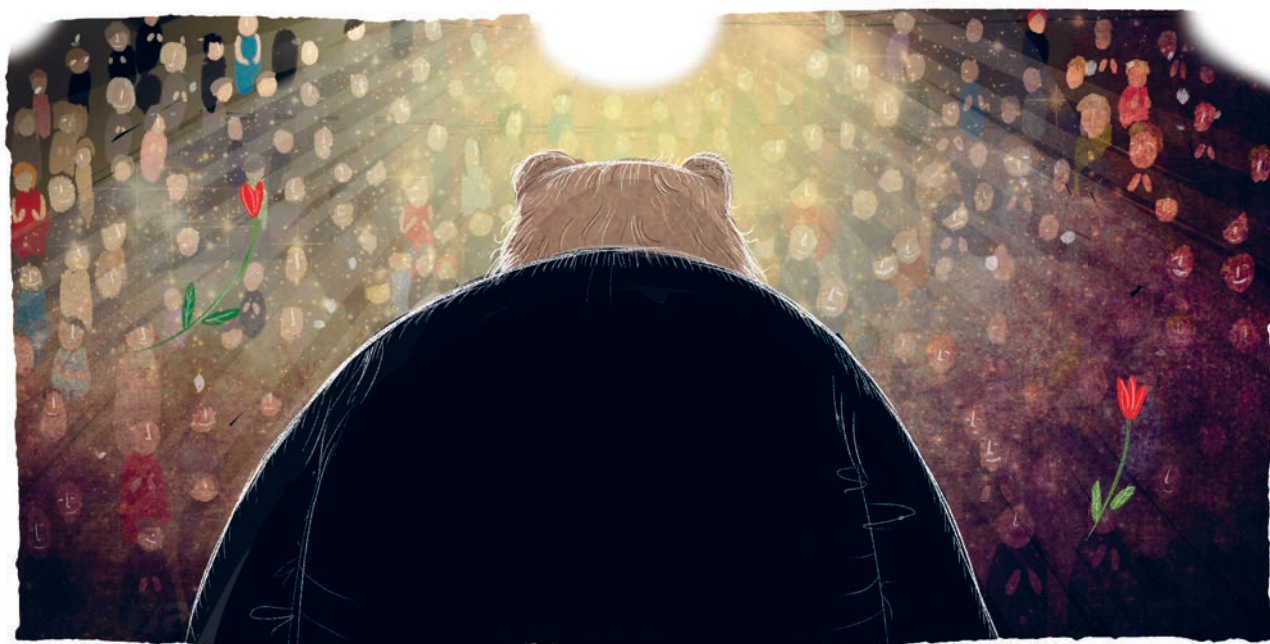
in tako zelo,



da so mu množice dvije



in stoje ploškale



ga neizmerno obudovale.

Medved je snemal plošče, ki so se prodajale kot med.
V revijah in časopisih so navdušeno pisali o njem.

Dobival je nagrade.

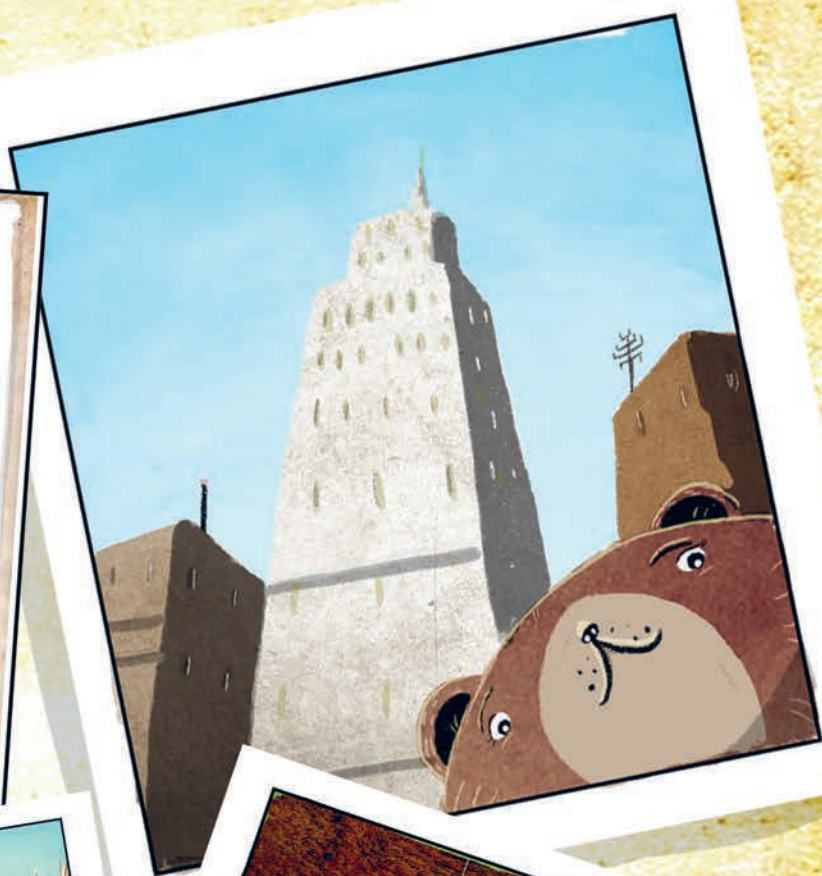
Vsak dan je srečeval nove ljudi
in se pojavljal na naslovnica, kamorkoli je šel.



MEDVEDOVA IGRA KLAVIRJA
NAVDUŠUJE IN VZNEMIRJA!

ŠAPE, DA OSPANETE
BREZ SAPE!

MEDVEDOVA SVETOVNA
TURNEJA JE
RAZPRODANA!




MEDVED

IN

KLAVIR



A night scene with a full moon, stars, and a cityscape. The sky is dark blue with a large, bright full moon in the upper left and several smaller, bright stars scattered across the upper right. Below the sky, a line of trees is visible on the left side. In the foreground, a cityscape is shown with several buildings of varying heights and colors, including brown, grey, and dark blue. Many windows are lit up with a warm yellow light, and some have curtains. A utility pole with wires is visible in the middle ground. The overall atmosphere is peaceful and nostalgic.

Mesto je bilo točno tako, kot si ga je predstavljal.

Ampak ko je pozno zvečer legal v posteljo,
je medveda nekaj stiskalo pri srcu.

Zaslovel je, prejemal je nagrade
in lahko je poslušal glasbo celega sveta.
Pogrešal pa je gozd.

Pogrešal je svoje prijatelje.

Pogrešal je dom.



Medved se je odločil, da se bo vrnil.
Hitro, kot je le mogel, je prečkal reko ...



... in ves vznemirjen planil v gozd. Komaj je čakal,
da pove prijateljem o vseh svojih doživetjih v mestu.








Ko pa je končno prišel na jaso,
ni bilo tam nikogar in ničesar.

Ne medvedov, ne klavirja, nič.



Medveda je zaskrbelo,
da so prijatelji pozabili nanj
ali pa da se jezijo, ker jih je zapustil.



Potem je eden od prijateljev stopil na jaso.
»Živjo!« je zavpil medved. »Vrnil sem se.
Tako zelo sem vas pogrešal!«

Ne da bi mu privoščil besedo, je sivi medved stekel nazaj v gozd.
»Počakaj!« je klical medved. »Žal mi je, da sem šel. Prosim, počakaj!«
Njegov prijatelj pa je tekel in tekel.



Medved je tekel za prijateljem,
ki je izginjal globlje in globlje v gozd,



dokler ni zagledal reči, da mu je šla spet vsa dlaka pokonci.



Prijatelji niso pozabili nanj,
tudi jezili se niso na medveda, nanj so bili zelo ponosni.



Zdaj je medved vedel, da so mislili nanj,
kamorkoli je šel in kjerkoli je igral.



Celo klavir so lepo shranili na varno, v senco,
kjer je čakal na medvedovo vrnitev.



Reddwoy

medusa
in
klasiie

NEVETRAM IMA KLASIMA
MUDROLOGIJA I VZBERZEM!
Miroslava Kufner
MIRALON
RAZPISANJE!

SAPTE DA OGANETE
BEEZ SAPI!

NEVEDO
ON
RECVOR

Ko je medved prijateljem povedal
vse o svojem življenju v mestu
in vse o svojih koncertih,
je sedel za klavir in spet zaigral.

Tokrat je igral za
najpomembnejše občinstvo.







